



TROU MALBROUCK

PRAKTISCHE INFORMATIE

Wegwijzer: 
 Afstand: 26,5 km
 Duur: 2.30 uur
 Moeilijkheidsgraad: 
 Vertrekpunt: Parkeerplaats van Gileppe
 Restaurant/Brasserie: 087 76 56 87
 Adres: Route de la Gileppe 55A, 4845 JALHAY
 Positie coördinaten GPS: N50° 35' 18.6 E005° 58' 13.6



OFFICE DU TOURISME DE JALHAY - SART
 VVV VAN JALHAY - SART

242 PLACE DU MARCHÉ - 4845 SART JALHAY
 T. +32 (0)87 47 47 37 — F. +32 (0)87 77 65 26

OUVERT DU JEUDI AU LUNDI - GEOPEND VAN DONDERDAG TOT MAANDAG
 9H00 - 12H30 ET/EN 13H00 - 17H30
 MERCREDI/WOENSdag - 13H00 - 17H30
 FERME/GESLOTEN - LE MARDI/OP DINSDAG

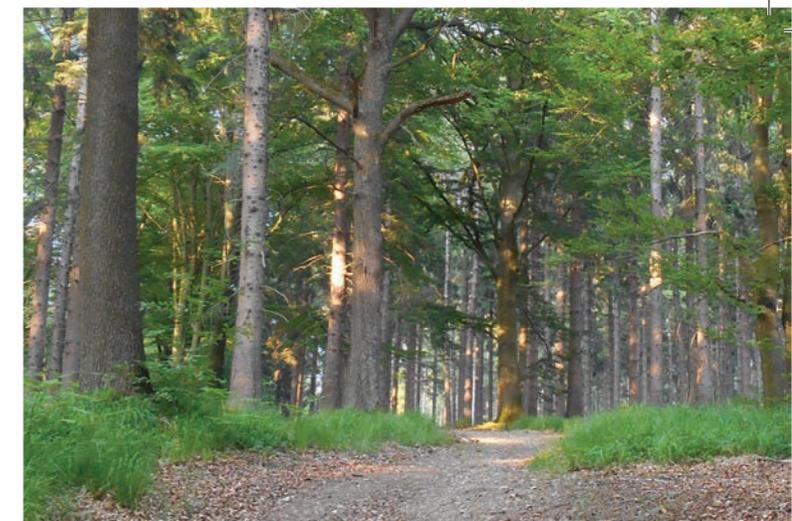
INFO@TOURISMEJALHAYSART.BE
 WWW.TOURISMEJALHAYSART.BE



Editeur responsable :
 Francis Willems - Office du Tourisme de Jalhay-Sart (OTJS)
 Texte : P. Crutzen
 Photos : Francis Willems - Office du Tourisme de Jalhay-Sart (OTJS)
 Graphisme : Com On
 Impr. : BJ / Jalhay-Stembert / 087 33 15 21

Verantwoordelijke uitgever:
 Francis Willems - VVW Jalhay-Sart (OTJS)
 Tekst: P. Crutzen
 Foto's: Francis Willems - (OTJS)
 Vertaling: K.M. Oosterhuis - OTJS
 Lay-out: Com On
 Drukkerij: BJ / Jalhay-Stembert / 087 33 15 21

ASBL Complexe touristique de
 La Gileppe et environs



LE TROU MALBROUCK

INFOS PRATIQUES

Balisage: 
 Distance: 26,5 km
 Durée: 2H30
 Difficulté: 
 Départ: Parking du complexe touristique de la Gileppe
 Restaurant/Brasserie: 087 76 56 87
 Adresse: Route de la Gileppe 55A, 4845 JALHAY
 Coordonnées GPS: N50° 35' 18.6 E005° 58' 13.6

WAT GESCHIEDENIS

kan 185 m³/s spuien.

KRUIS VAN GRISARD: Aan de rand van de weg staat het stenen kruis ter herinnering aan Théodore Grisard, boswachter van de Keizer van Oostenrijk, die op 27 januari 1750 door twee houtdieven om het leven werd gebracht.

TROU MALBROUCK: Deze tunnel werd tussen 1951 en 1953 gebouwd om het water van de rivier de Soor op te vangen en naar het meer van Gileppe te leiden om de watercapaciteit van het bekken te verhogen. De hoogte aan het beginpunt van de tunnel bedraagt 366m en aan het einde van de tunnel 313m.

Bij hevige regenval is het indrukwekkend om te zien hoe de enorme straal water via het aquaduct enkele tientallen meters naar beneden valt. In de winter kan dit een waar ijspaleis worden.

Een gedenksteen herinnert ons aan een hevige storm op 8 juli 1952, waardoor de tunnel plotseling onder water kwam te staan, wat het leven kostte aan 8 werknemers.

CHEMIN DES CHARBONNIERS: De weg, die van Jalhay kwam en voornamelijk werd gebruikt voor het vervoeren van houtskool uit het bos, dat werd gebruikt bij de ijzersmederijen.

UN PEU D'HISTOIRE

barrage peut évacuer au maximum 185m³ par seconde.

CROIX GRISARD : En bordure de la route, elle évoque le destin tragique de Théodore Grisard, forestier de Sa Majesté Impériale Autrichienne, assassiné le 27 janvier 1750 par deux voleurs de bois de Jalhay.

TROU MALBROUCK : Ce tunnel construit de 1951 à 1953 a pour but d'augmenter la capacité du bassin versant du lac de la Gileppe en captant l'eau de la Soor. L'altitude à l'entrée du tunnel est de 366m tandis que l'altitude à la sortie est de 313m.

Aux grandes eaux, il est impressionnant de voir le jet fusant de l'aqueduc et retomber plusieurs dizaines de mètres en contrebas. Si les conditions sont en plus hivernales, le décor est alors digne d'un palais des glaces.

Une plaque commémorative rappelle le drame du 8 juillet 1952 dans lequel huit ouvriers, surpris par un orage violent, ont péri dans la galerie, noyés par les flots.

CHEMIN DES CHARBONNIERS : Chemin venant de Jalhay et surtout utilisé par les exploitants ayant l'autorisation de fabriquer en forêt, du charbon de bois nécessaire au fonctionnement des forges.



DISTANCE — 26,5 KM
 DURÉE — 2H30
 DIFFICULTÉ — 
 AFSTAND — 26,5 KM
 DUUR — 2.30 UUR
 MOEILIKHEIDSGRAAD — 

ITINÉRAIRE VTT

L'itinéraire VTT permet de découvrir le barrage de la Gileppe qui est du plus grand intérêt au niveau historique et architectural. Il permet également d'apprécier ce cadre magnifique du site de la Gileppe. Les deux ascenseurs offrent une vue incomparable sur le massif forestier de l'Hertogenwald au sein duquel se faufile l'itinéraire

Pour les vététistes, emprunter la route du parking et après 350m, prendre à gauche la voie de service vers le barrage. Après avoir traversé le barrage, suivre le chemin le long du lac. Dans la première anse, monter à gauche pour atteindre l'allée de « Pierreuse ».

L'emprunter à droite sur 550m jusqu'à l'allée du « Petit Lys », puis redescendre à droite le long du lac. Après l'anse du Petit Lys, remonter à gauche et traverser la route du « Chêne du Rendez-vous ».

Prendre la route du « Trou du Loup » sur 800m et remonter à droite pour atteindre « la Route de Courte », puis reprendre de nouveau à droite le chemin qui vous amènera à la « Croix Grisard ».

Ensuite, traverser et descendre vers le lac pour, à gauche, le longer jusqu'au fond. Prendre à gauche et remonter 200m le long du ruisseau « la Gileppe », prendre à gauche le chemin technique « des Charbonniers », qui d'abord en pente sévère, s'élargit et s'adoucit pour rejoindre la grand-route qui relie Eupen à Malmedy. Bifurquer à droite jusqu'à la forestière de Hestreux et quitter la nationale au premier chemin à gauche. (Prudence !)

Enfin, descendre vers la Helle sur 1,1km et avant le « S », tourner à gauche pour parcourir le chemin parallèle à la rivière jusqu'à la grand-route que l'on traverse prudemment. Longue descente pour atteindre à gauche, l'allée empierrée « des Quatre Chênes ». Arrivé au chemin asphalté de « Henseberg », remonter un peu vers la gauche, puis bifurquer à droite vers le chemin forestier. Atteindre Béthane et ses usines par l'allée « de Brand » et la route goudronnée. Après le pont sur « la Gileppe », remonter la route de la carrière « Envemat » vers le bois de la Borchène, pour terminer le circuit par une pente ardue à gauche, qui nous ramène au parking.

PROMENADE VTT MOUNTAINBIKE ROUTE



Extrait des cartes n° 43 avec l'autorisation A2868*
de l'Institut géographique national – www.ign.be

PROMENADE VTT BALISÉE PAR
MOUNTAINBIKE ROUTE GEMARKEERD MET



MOUNTAINBIKE ROUTE

Deze mountainbike route stelt U in de gelegenheid de stuwdam van Gileppe te ontdekken, die historisch en architecturaal gezien van regionaal belang is. U kunt tevens genieten van het mooie complex van Gileppe. Twee liften bieden een prachtig uitzicht op het bosgebied van het Hertogenwald waar deze fietsroute doorheen slingert

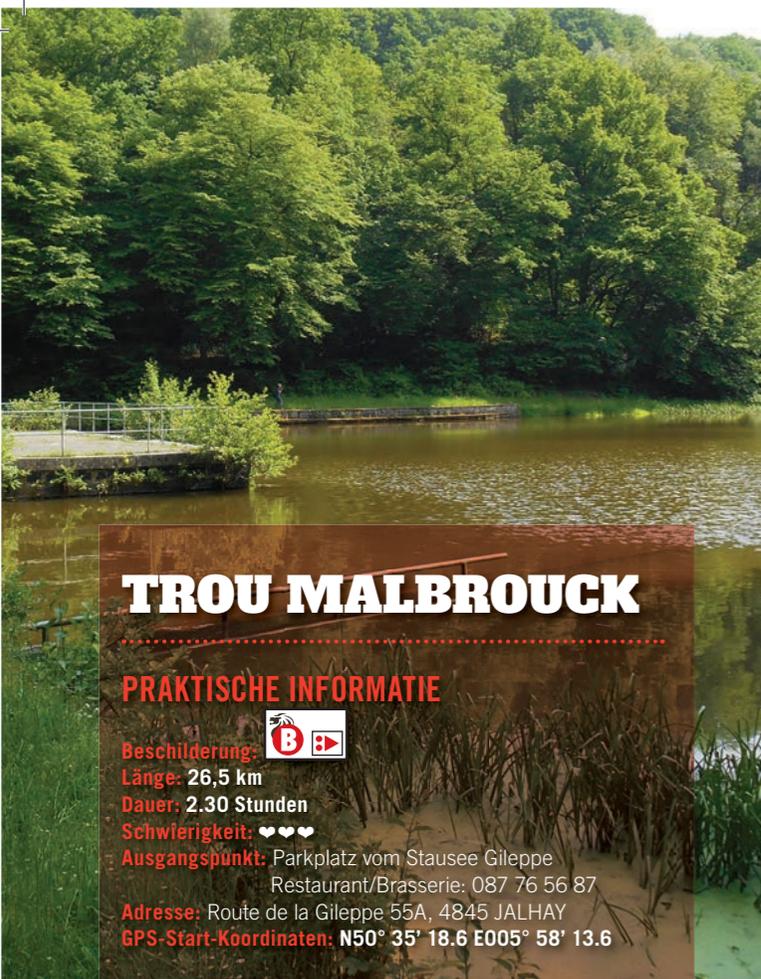
Mountain bikers nemen de weg van de parkeerplaats en na 350m, slaat U linksaf op de serviceweg naar de stuwdam. Na het oversteken van de dam, volgt U de weg langs het stuwmeer. In de eerste bocht gaat U links omhoog tot U de weg « Pierreuse » bereikt.

Hier slaat U rechtsaf en vervolgt deze weg voor ongeveer 550m tot U bij de weg van « Petit Lys » komt. Sla hier de weg rechtsaf die naar beneden leidt langs de oever van het stuwmeer. Nadat U de bocht van « Petit Lys » bent gepasseerd, slaat U linksaf en volgt de weg omhoog om vervolgens bij het kruispunt « Chêne du Rendez-Vous » de weg over te steken.

Volg de weg « Trou du Loup » voor ongeveer 800m en ga hierna rechtsaf omhoog om de weg « Courte » te bereiken; sla hier weer rechtsaf, tot U bij het « kruis van Grisard » komt.

Vervolgens de weg oversteken en U gaat nu links naar beneden tot de oever van het stuwmeer. Ga linksaf en loop ongeveer 200m omhoog langs de kreek « la Gileppe » en sla weer linksaf op de weg « Charbonniers », die eerst scherp daalt. U komt dan uit bij de hoofdweg Eupen-Malmedy. Sla rechtsaf tot U het huis Hestreux van de bosdienst bereikt. Verlaat de hoofdweg bij de eerste zijweg links. (Pas op!)

Uiteindelijk daalt U af naar de Helle (1,1 km) en voor de slinger (« S ») in de weg, slaat U linksaf, volg de weg parallel aan de rivier en steek de hoofdweg over. Nu volgt er een lange afdaling en vervolgens neemt U de linker afslag met de naam « Quatre Chênes ». Als U de geasfalteerde weg « Henseberg » bereikt, gaat U links een stukje omhoog en daarna neemt U rechts een bosweg. U komt langs fabrieken van « Béthane » via de weg « Brand » en de geasfalteerde weg. Na de brug over de « Gileppe », gaat U langs de steengroeve « Envemat » omhoog naar het bos « Borchène ». De mountainbike route gaat links via een steile afdaling en eindigt op de parkeerplaats van Gileppe.



TROU MALBROUCK

PRAKTISCHE INFORMATIE

Beschilderung: 
Länge: 26,5 km
Dauer: 2.30 Stunden
Schwierigkeit: ♥♥♥
Ausgangspunkt: Parkplatz vom Stausee Gileppe
 Restaurant/Brasserie: 087 76 56 87
Adresse: Route de la Gileppe 55A, 4845 JALHAY
GPS-Start-Koordinaten: N50° 35' 18.6 E005° 58' 13.6




JALHAY-SART
Aux sources de la nature !

TOURIST OFFICE JALHAY-SART TOURIST INFO JALHAY-SART

242 PLACE DU MARCHÉ - 4845 SART JALHAY
 T. +32 (0)87 47 47 37 — F. +32 (0)87 77 65 26

OPENING TIMES
THURSDAY - MONDAY 9.00HRS - 12.30HRS AND 13.00HRS - 17.30HRS
WEDNESDAY - 13.00HRS - 17.30HRS - TUESDAY - CLOSED

ÖFFNUNGSZEITEN
DONNERSTAG - MONTAG 9.00 - 12.30 UHR UND 13.00 - 17.30 UHR
MITTWOCH - 13.00 - 17.30 UHR - DIENSTAGS - RUHETAG

INFO@TOURISMEJALHAYSART.BE - WWW.TOURISMEJALHAYSART.BE



Responsible editor:
 Francis Willems - Tourist Office Jalhay-Sart (OTJS)
 Text: P. Crutzen
 Translation: K.M. Oosterhuis - Tourist Office Jalhay-Sart (OTJS)
 Photos: Francis Willems - Tourist Office Jalhay-Sart (OTJS)
 Lay-out: Com On
 Printed by: BJ / Jalhay-Stembert / 087 33 15 21

Verantwortlicher Redakteur:
 Francis Willems - Tourist Info Jalhay-Sart (OTJS)
 Text: P. Crutzen
 Übersetzung: K.M. Oosterhuis - Tourist Info Jalhay-Sart (OTJS)
 Fotos: Francis Willems - Tourist Info Jalhay-Sart (OTJS)
 Layout: Com On
 Druckerei: BJ / Jalhay-Stembert / 087 33 15 21

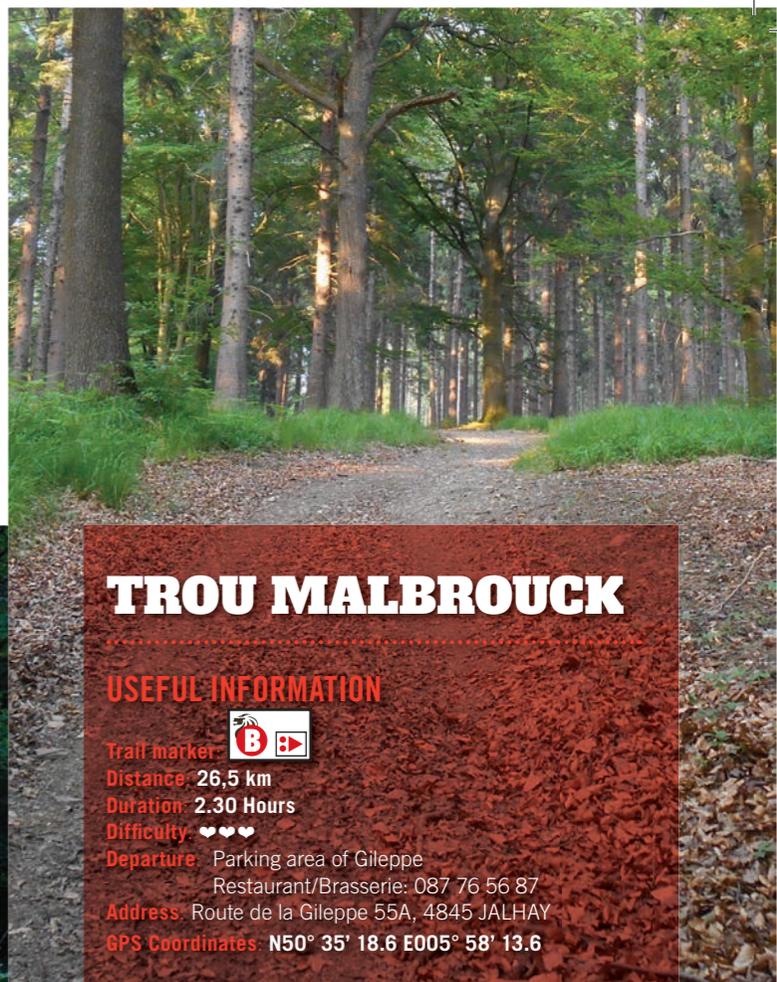
ASBL Complexe touristique de
La Gileppe et environs



TROU MALBROUCK

TROU MALBROUCK

MOUNTAINBIKE TOUR B



TROU MALBROUCK

USEFUL INFORMATION

Trail marker: 
Distance: 26,5 km
Duration: 2.30 Hours
Difficulty: ♥♥♥
Departure: Parking area of Gileppe
 Restaurant/Brasserie: 087 76 56 87
Address: Route de la Gileppe 55A, 4845 JALHAY
GPS Coordinates: N50° 35' 18.6 E005° 58' 13.6

EINIGE HISTORISCHE EINZELHEITEN

DER STAUSEE GILEPPE: Mit einer Fläche von 130ha verfügt der See über eine Wasserkapazität von 26 Million m³ Trinkwasser für die Region. Am Fuße des Damms ist die Höhe der Mauer 68m und er kann pro Sekunde 185m³/s Wasser abführen.

KREUZ VON GRISARD: Am Straßenrand finden Sie ein Steinkreuz zur Erinnerung an Théodore Grisard, Förster des Österreichischen Kaisers, der am 27. Januar 1750, von zwei Holzdieben getötet wurde.

TROU MALBROUCK: Dieser Tunnel wurde von 1951 bis 1953 gebaut mit der Absicht das Wasser des Flusses "Soor" auf zu fangen um so die Wasserkapazität des Auffangbeckens, das in die Gileppetalsperre fließt, zu erhöhen. Am Anfang des Tunnels beträgt die Höhe 366m und am Ende 313m.

Bei starken Regenfällen ist es beeindruckend zu sehen, wie die riesigen Wasserstrahlen über den Aquädukt ein paar Dutzend Meter herunter fallen. Im Winter kann es ein wahrer Eispalast werden.

Ein Denkmal erinnert uns an dem furchtbaren Gewitter, das die Region am 08. Juli 1952 heimsuchte und den Tunnel unter Wasser setzte; dadurch kamen 8 Arbeiter ums Leben.

CHEMIN DES CHARBONNIERS: Der Weg, der von Jalhay kam und hauptsächlich von den Betreibern mit Lizenz benutzt wurde, für die Verfertigung von Holzkohlen im Wald, die für das Funktionieren von den Eisenschmiedern erforderlich war.

SOME HISTORIC DETAILS

LAKE GILEPPE: With an area of about 130 hectares, the lake has a capacity of 26 million m³ of drinking water for the region. The dam has a height of 68m and a

spillage capacity 185 m³/s.

CROSS OF GRISARD: On the side of the road, a stone cross memorizes Théodore Grisard, an Imperial forest ranger of Austria, who was killed by two wood thieves on 27th January 1750.

TROU MALBROUCK: This tunnel was built between 1951 and 1953 to divert water of the river Soor to lake Gileppe to increase the water capacity of the basin. The tunnel starts at 366m above sea level and ends at 313m. During heavy rainfall it is impressive to see how the huge jet of water crashes down tens of meters via the aqueduct. In the winter this can turn into a true "Ice Palace". A memorial plaque memorizes a violent rain storm that swept through the region on 8th July 1952, swamping the tunnel and drowning 8 workers.

CHEMIN DES CHARBONNIERS: The road, originating from Jalhay, was mainly used by wood cutters producing charcoal for the iron works.




JALHAY-SART
Aux sources de la nature !

DISTANCE	— 26,5 KM
DURATION	— 2.30 HRS
DIFFICULTY	— ♥♥♥
LÄNGE	— 26,5 KM
DAUER	— 2.30 STUNDEN
SCHWIERIGKEIT	— ♥♥♥

MOUNTAINBIKE TRAIL

This mountainbike trail allows you to admire the Gileppe dam, which history and architecture are of great regional importance. You can also enjoy the impressive site of Gileppe. Two elevators offer great views of the Hertogenwald forest through which this mountainbike trail winds

Mountain bikers take the road from the parking area and after 350m, turn left on the service road of the dam. After crossing the dam, follow the road along the lake. In the first bend ascend to the left till you reach the road "Pierreuse". Turn right and continue for about 550m until you reach the road "Petit Lys". Turn right and descend along the lakeshore. After the bend on this road take left and ascend till the junction "Chêne du Rendez-Vous" and cross the road. Continue via the road "Trou du Loup" for about 800m, take right and ascend to reach the road "Courte" and turn right again till you get to the cross of Grisard.

Cross the road and descend left along lakeshore. Take a left and ascend about 200 m along the stream "la Gileppe" and take a left again on the road "Charbonniers". The road descends sharply and reaches the main road Eupen-Malmedy. Turn right to reach the house Hestreux owned by the Forest Service and leave the main road at the first road on the left. (caution!)

Finally, descend to the river "Helle" (1,1km) and before the "S" curve in the road, turn left and follow the road parallel to the river and cross the main road. Now a long descend follows and you take a left to the road: "Quatre Chênes". You reach the paved road "Henseberg" that ascends slightly on the left after which you take a forest road on the right.

Via the road "Brand" and a paved road, you will pass the factories of "Béthane". After the bridge over the stream "Gileppe" you will pass by the quarry "Envemat" to ascend to the forest «Borchêne». The mountainbike trail ends after a steep descent on the left at the Gileppe parking area.

MOUNTAINBIKE TRAIL MOUNTAINBIKE TOUR



MOUNTAINBIKE TOUR

Diese Mountainbike Tour gibt Ihnen die Gelegenheit die Gileppe-Talsperre zu bewundern, die architektonisch und historisch gesehen von großer Bedeutung ist. Genießen Sie auch die Anlage der Gileppe. Zwei Aufzüge bieten einen herrlichen Blick auf den Hertogenwald wo diese Mountainbike Tour anfängt

Mountainbikers nehmen den Weg zum Parkplatz und biegen nach 350m links ab auf den Serviceweg des Dammes. Überqueren Sie die Staumauer und folgen Sie dem asphaltierten Weg des Sees entlang. In der ersten Kurve steigen Sie links hoch bis zum Weg "Pierreuse". Hier nehmen Sie rechts und verfolgen den Weg für ungefähr 550m bis Sie den Weg "Petit Lys" erreichen. Gehen Sie hier rechts nach unten, den Seeufer entlang.

Nachdem Sie die Biegung "Petit Lys" passiert haben, nehmen Sie links und steigen den Weg hoch und danach überqueren Sie den Weg "Chêne du Rendez-Vous". Sie folgen jetzt den Weg "Trou du Loup" für ungefähr 800m und biegen danach rechts ab um den Weg "Courte" zu erreichen; hier gehen Sie wieder nach rechts, bis zum "Kreuz Grisard".

Danach kreuzen Sie einen Weg, aber Sie folgen den Weg links bis zum Seeufer. Steigen Sie links 200m hoch entlang dem Bach "Gileppe" und nehmen Sie danach links den Weg "Charbonniers", der zuerst steil abfällt und danach zur Hauptstraße Eupen-Malmedy führt.

Jetzt nehmen Sie rechts bis zum Haus Hestreux des Forstdienstes und verlassen die Hauptstraße an dem ersten Weg links. (Vorsicht!)

Schließlich folgt ein Abstieg zur Helle (1,1km) und beim "S" auf den Weg nehmen Sie links, folgen Sie dem Weg parallel am Fluss und überqueren Sie die Hauptstraße. (Vorsicht!) Nun folgt eine lange Abfahrt und Sie folgen die Ausfahrt links "Quatre Chênes". Wenn Sie die asphaltierte Straße "Henseberg" erreicht haben, steigen Sie links ein wenig hoch und danach biegen Sie nach rechts auf einen Forstweg.

Sie folgen der Straße "Brand" und einen asphaltierten Weg und fahren entlang den Fabriken von "Béthane". Nach der Brücke über die "Gileppe", steigen Sie entlang dem Steinbruch "Envemat" hoch bis zum Wald "Borchêne". Die Mountainbike Route endet links über einen steilen Abstieg zum Parkplatz der Gileppe.

Extrait des cartes n° 43 avec l'autorisation A2868*
de l'Institut géographique national – www.ign.be

MOUNTAINBIKE TRAIL MARKED BY
MOUNTAINBIKE TOUR MIT BESCHILDERUNG

